



**Dr Frank Jablonka**  
Mél : [fjab@gmx.net](mailto:fjab@gmx.net)

## Curriculum vitae

03 janv. 1963 Né à Gelsenkirchen (RFA) ; nationalités allemande et française.

### *Etudes secondaires*

1973 - 1977 Lycée “Annette von Droste Hülshoff” à Gelsenkirchen-Buer.

1977 - 1982 Lycée “Ste-Ursula” à Dorsten (RFA) ; baccalauréat.

### *Service civil*

oct. 1982 -  
janv. 1984 Service civil à la maison de retraite “Ste-Anna”, Dorsten.

### *Etudes supérieures*

Matières : Matière principale : Linguistique générale;  
Matières secondaires : Philologie romane (italien, espagnol, occitan) ; philo-  
sophie.  
Matière secondaire supplémentaire : Philologie romane (français).  
Etudes supplémentaires en pédagogie (niveau licence), philologie slave, socio-  
logie, économie, psychologie.  
Stage linguistique à Levico en été 1984 (bourse du gouvernement d’Italie).

1984 - 1986 Université de Münster.

1986 - 1987 Université de Turin.

1987 - 1988 Université de Münster.

1988 - 1989 Assistant de langue allemande à Orléans.  
Auditeur libre au Collège International de Philosophie (Paris) et à l’Université  
de Paris IX (sociologie).

1989 - 1991 Université de Münster.

1991 Magister Artium (équivalent bac + 5), Université de Münster (RFA)  
Matière principale : linguistique générale  
Matières secondaires : philologie romane, philosophie

Mention : très bien

- 1997                    Doctorat en Sciences du Langage à l'Université de Brême (R.F.A.) sous la direction de Thomas Stehl ; mention : *magna cum laude*.
- 1999                    Agrégation externe d'Allemand (34/67), après préparation à l'Université de Paris IV. Titularisation en 2000.
- 2013                    HDR en Linguistique Romane à l'Université de Vienne sous la direction de Georg Kremnitz.

*Activités professionnelles dans les cadres universitaire et scolaire*

- oct. 1989 -            Collaborateur d'enseignement et de recherche, Séminaire de Philologie  
roma-  
juin 1993            ne de l'Université de Münster, section de linguistique (chaire du prof. W. Die-  
trich).
- 1989 - 1991        Enseignement de l'allemand langue étrangère et du français commercial à  
l'institut privé de formation d'interprètes "Dolmetscher-Institut Münster".
- 1991 - 1992        Enseignement de l'italien à l'Université ouverte de Telgte (RFA).
- 1992 - 1993        Collaboration scientifique à plusieurs projets de lexicographie à l'Institut de  
Linguistique appliquée de l'Université de Münster (chaire du prof. W. Pap-  
rotté), français et italien.
- juil. 1993 -        Assistant-chercheur à la section de Linguistique romane (chaire du prof. Th.  
juin 1996           Stehl) au département de Langues et Littératures de l'Université de Brême.
- juil. 1996 -        Chargé de cours en linguistique romane et générale à l'Université de Brême ;  
août 1997-        enseignement de l'italien à l'école privée "Diers" à Delmenhorst et à Brême.
- sept. 1997 -        Maître de langue allemande à l'Université de Picardie Jules Verne, Antenne  
août 1999           Universitaire de Beauvais.
- sept. 1999 -        Professeur agrégé stagiaire d'Allemand, Académie d'Amiens.  
oct 1999
- nov. 1999 -        A.T.E.R., Université de Franche-Comté, UFR des Sciences du Langage, de  
août 2001           l'Homme et de la Société, Section Français Langue Etrangère
- sept. 2001 -        Professeur agrégé d'allemand, Académie de Besançon.  
août 2002
- sept. 2002 -        A.T.E.R., Université d'Orléans, Faculté des Lettres, Français Langue  
Etrangère.  
fév. 2004
- mars 2004 -        Professeur agrégé d'Allemand, Académie d'Orléans-Tours.  
août 2004
- sept. 2004 -        Professeur agrégé d'Allemand, Académie d'Amiens [actuellement en disponi-  
bilité]
- oct. 2004 -        Chargé de cours à l'Université de Picardie Jules Verne, Antenne Universitaire  
de Beauvais et en Algérie dans le cadre de l'École Doctorale Algéro-Française
- mars 2012 -        Professeur invité de Linguistique romane à l'Université de Vienne (Autriche)

juin 2012

*Autres activités*

juil. 1996-  
août 1997 Traducteur et interprète d'italien agréé auprès des tribunaux et notaires de la Ville Hanséatique Libre de Brême.

Eté 2000 Apprentissage de la langue arabe : cours intensif de 4 semaines (= 80-100 heures) à l'Institut International Supérieur de Tourisme, Tanger / Maroc (équipe d'enseignants de l'Université de Fés) ; apprentissage poursuivi au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon (2000-2001) et ensuite dans le cadre de cours privés.

*Activités en matière d'enseignement universitaire*

Université de Brême :

Semestre d'hiver 1993/94 : Einführung in die italienische Sprachwissenschaft [Introduction à la linguistique italienne] (1<sup>er</sup> – 4<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'été 1994 : Phonetik und Phonologie des heutigen Italienisch [Phonétique et phonologie de l'italien d'aujourd'hui] (1<sup>er</sup> – 4<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'hiver 1994/95 : Historische Grammatik des Italienischen [Grammaire historique de l'italien] (1<sup>er</sup> – 4<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'été 1995 : Sprachliche Minderheiten und Mehrsprachigkeit im Alpenraum : Italienisch und Französisch im Aosta-Tal [Minorités linguistiques et plurilinguisme dans l'arc alpin : l'italien et le français en Vallée d'Aoste] (1<sup>er</sup> – 8<sup>ème</sup> semestre, équivalent niveau maîtrise ; 2 heures / sem.)

Grundkurs : Soziolinguistik [Cours de base : Sociolinguistique] (1<sup>er</sup> – 4<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'hiver 1995/96 : Grundlagen der italienischen Sprachwissenschaft [Bases de la linguistique italienne] (1<sup>er</sup> – 4<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'été 1996 : Grundlagen der italienischen Sprachwissenschaft : Dialekt und Standard (am Beispiel Piemonts) [Bases de la linguistique italienne : dialecte et langue standard (à titre d'exemple : le Piémont)] (1<sup>er</sup> – 8<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'hiver 1996/97 : Die *Questione della lingua* seit Ascoli und Manzoni [La *Questione della lingua* depuis Ascoli et Manzoni] (1<sup>er</sup> – 8<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Semestre d'été 1997 : Fachsprachenlinguistik kontrastiv: Französisch und Italienisch [Linguistique contrastive des langues de spécialité: le français et l'italien] (1<sup>er</sup> – 8<sup>ème</sup> semestre ; 2 heures / sem.)

Université de Picardie Jules Verne, Antenne Universitaire de Beauvais :

Année 1997/98

LEA 1<sup>ère</sup> année, Allemand:

TP Laboratoire linguistique (2 heures / sem.)

TD Méthodologie de l'étude de l'allemand (2 heures / sem.)

TD Civilisation allemande (1 heure / sem.)

LEA 2<sup>ème</sup> année, Allemand:

TD Expression orale (1 heure / sem.)

TD Civilisation allemande (1 heure / sem.)

Extradisciplinaire:

TD Allemand pour débutants (2 heures / sem.)

Année 1998/99

LEA 1<sup>ère</sup> année, Allemand:

TP Laboratoire linguistique (1 heures / sem.)

TD Méthodologie de l'étude de l'allemand (2 heures / sem.)

TD Civilisation allemande (1 heure / sem.)

LEA 2<sup>ème</sup> année, Allemand :

TD Expression orale (1 heure / sem.)  
TD Civilisation allemande (2 heures / sem.)  
Extradisciplinaire:  
TD Allemand 1<sup>er</sup> niveau (2 heures / sem.)

Université de Franche-Comté (Besançon) :

Année 1999-2000, 1<sup>er</sup> semestre :  
Licence : Méthodologie de l'enseignement de langues étrangères (30 h TD)  
Licence : Variétés du français (12 h TD + 4 h CM)

Année 1999-2000, 2<sup>ème</sup> semestre  
DEUG : Entretien allemand (24 h TD)  
DEUG : Thème grammatical (LEA, Allemand) (12 h TD)  
Licence : Acquisition d'une langue inconnue : Allemand (26 h TD)  
Licence : Contextes d'enseignement-apprentissage du FLE (52 h TD)  
Maîtrise : Communication et interaction (8 h TD + 8 h CM)

Année 2000-2001, 1<sup>er</sup> semestre :

Licence : Méthodologie de l'enseignement de langues étrangères (2 h CM + 24 h TD)  
Licence : Théories linguistiques et didactique du Français Langue Etrangère (12 h CM + 24 h TD)  
Licence : Variétés du français (6 h TD + 3 h CM)

Année 2000-2001, 2<sup>ème</sup> semestre

DEUG II : Entretien allemand (24 h TD)  
Licence : Acquisition d'une langue inconnue : Allemand (26 h TD)  
Licence: Contextes et appropriation des langues (8 H CM + 21 h TD)  
Maîtrise : Communication et interaction (13 h TD + 13 h CM)

Année 2001-2002 :

Charges de cours au Centre de Linguistique Appliquée, Besançon, dans le cadre de la formation d'été : animation de deux forums sur

- 1) Conflits linguistiques et culturels comme moteurs d'enrichissement
- 2) La communication ratée et la créativité : deux faces d'une même médaille

Université d'Orléans :

Année 2002-2003

Co-responsable de la Maîtrise FLE

1<sup>er</sup> semestre :

Maîtrise FLE : Didactique et acquisition (12 h CM + 24 h TD)

Centre de Langue :

Grammaire, 4<sup>ème</sup> niveau (24 h TD)

Grammaire, 3<sup>ème</sup> niveau supérieur (36 h TD)

Année 2002-2003, 2<sup>ème</sup> semestre :

Licence FLE : Introduction au FLE 2 (54 h TD)

Centre de Langue : Grammaire, 3<sup>ème</sup> niveau supérieur (36 h TD)

Année 2003-2004, 1<sup>er</sup> semestre :

Licence FLE : Introduction au FLE : Acquisition (42 h TD)

Licence FLE : Histoire des méthodologies des langues (42 h TD)

Maîtrise FLE : Contacts de langue et variation du français (9 h CM)

Encadrement de mémoires de Maîtrise

Université d'Amiens, Antenne Universitaire de Beauvais :

Année 2004-05, 1<sup>er</sup> semestre :

LEA 1 : Thème oral (Allemand 6 h TD)

LEA 2 : Compréhension orale (Allemand, 12 h TD)

Enseignement Libre Choix : Allemand pour débutants (24 h TD)

DU "Accueil professionnalisé des publics à besoins spécifiques" (Allemand, 14 h TD)

Année 2004-05, 2<sup>ème</sup> semestre :

LEA 1 : Thème oral (Allemand 6 h TD)

LEA 2 : Compréhension orale (Allemand, 12 h TD)

Enseignement Libre Choix : Allemand pour débutants (24 h TD)

DU "Accueil professionnalisé des publics à besoins spécifiques" (Allemand, 11 h TD)

Année 2006-07, 1<sup>er</sup> semestre :

Séminaire facultatif hors programme (10 x 1,5 h) :

Nations – régions – Europe

Année 2007-08, 1<sup>er</sup> semestre :

Séminaire facultatif hors programme (10 x 1,5 h) :

Voies des villes – voix des villes

Italien niveau 2/3 (24 x 1,5 h)

Dans le cadre de l'Ecole Doctorale Algéro-Française (EDAF), Amiens :

Cours "Approches ethno-linguistiques des terrains" (3 h)

Année 2008-09, 1<sup>er</sup> semestre :

Séminaire facultatif hors programme (10 x 1,5 h) :

Les « voix de la ville » et leur métissage dans le film

Dans le cadre de l'Ecole Doctorale Algéro-Française (EDAF) :

Fév./mars 2009, mission (20 h ens.) Université de Ouargla : Sémiologie de la communication

Avril 2009 : mission (20 h ens.) Université de Souk Ahras : "Contacts de langues et inter-culturalité"

Année 2009-10 :

Dans le cadre de l'Ecole Doctorale Algéro-Française (EDAF) :

Février 2010, Université de Batna : séminaire (20 h) "Contacts de langues et interculturalité"

Semestre d'été 2012, Université de Vienne :

CM : Phraséologie de l'espagnol (Bachelor, 2 h / sem.)

Séminaire de linguistique espagnole : L'espagnol des deux côtés du Déroit de Gibraltar (Master, 2 h / sem.)

CM linguistique espagnole : Espagnol et créole à base espagnole dans les Philippines (Bachelor/Master, 2 h / sem.)

CM Sciences des médias de l'espagnol : Les médias de langue espagnole au Maroc : la médiatisation de la différence culturelle (Bachelor/Master, 2 h / sem.)

2013: Cours de 2 h dans le cadre du module "Urban Marginality" organisé par l'Université de San Francisco à l'Institut Catholique de Paris, mai 2013

## *Activités en matière d'administration et d'autres responsabilités collectives*

Membre de l'équipe LESCLAP (Université de Picardie Jules Verne, Amiens).

Organisation du Colloque « Contacts et élaboration : le rôle des standards dans les pratiques linguistiques de contact », 5 décembre 2003, Université de Picardie Jules Verne, Amiens.

Organisation du Colloque « Voies des villes – voix des villes. Dimensions postcoloniales », 12-13 janvier 2012, Université de Picardie Jules Verne, Amiens. Publication des Actes en cours chez L'Harmattan.

Pour la période de 2012 à 2014 membre du Bureau du *Réseau Francophone de Sociolinguistique* (RFS) dans la fonction de Trésorier.

## *Auditions (niveau Professeur des Universités)*

2004 : Université de Francfort-sur-le-Main, Professeur des Universités : langues romanes et leur didactique

2004 : Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve) : Linguistique française

2004 : Université de Mayence, Antenne de Germersheim, Professeur des Universités : Traductologie – français et italien

2013 : Université d'Innsbruck : Professeur des Universités en « Communication Interculturelle et Science du Risque »

2014 : Université de Lyon 3 : Sciences du langage

## *Liste de publications*

### I. Ouvrages

I.1. *Frankophonie als Mythos. Variationslinguistische Untersuchungen zum Französischen und Italienischen im Aosta-Tal.* [La francophonie comme mythe. Recherches en linguistique variationniste sur le français et l'italien au Val d'Aoste.] Wilhelmsfeld: Egert (pro lingua, 28), 1997 ; 347 pp.

I.2. *Essay Concerning Human Misunderstanding. Sprachlich-kommunikative Funktionen und Dysfunktionen in der Postmoderne. Perspektiven der französischen und italienischen Sprachphilosophie.* [Essay Concerning Human Misunderstanding. Fonctions et dysfonctions langagières et communicationnelles dans la postmodernité. Perspectives de la philosophie du langage française et italienne.] Essen : Die Blaue Eule (Allgemeine Literatur- und Sprachwissenschaft, 8), 1998 ; 272 pp.

I.3. *Vers une socio-sémiotique variationniste du contact postcolonial : le Maghreb et la Romania européenne.* Vienne : Ed. Praesens (*Quo vadis Romania* n° 47, dir. Georg Kremnitz), 2012 ; 320 pp.

I.4. (éd.) (2013) : *Voies des villes, voix des villes. Dimensions postcoloniales.* Paris : L'Harmattan (*Carnets d'Atelier de Sociolinguistique* 8) ; 231 pp.

I.5. (à paraître 2014) : *Processus et différence en communication postcoloniale. Analyses de communication médiatique d'expression espagnole au Maroc.* Paris : L'Harmattan (Coll. Espaces Discursifs) ; 222 pp.



## II. Publications dans des manuels et des revues avec comité de lecture :

- II.1. “Mistrals negative Utopie : Rückfall in den Mythos auf okzitanisch [L’utopie négative de Mistral : la régression au mythe en occitan]”, *Chiffre* 2 (1994), pp. 15-27.
- II.2. “Was ist ein Lexem ? Sprachphilosophische Überlegungen zu einer konstruktivistischen Zeichentheorie [Qu’est-ce qu’un lexème ? La philosophie du langage comme cadre de réflexion sur une théorie constructiviste du signe]”, *Papiere zur Linguistik* 54,1 (1996), pp. 83-95.
- II.3. “Italienisch – Piemontesisch – Französisch. Ein Dialekt zwischen zwei historischen Sprachen [Italien – piémontais – français. Un dialecte entre deux langues historiques]”, *Papiere zur Linguistik* 57 (1997), pp. 169-182.
- II.4. “Die Opposition von Sexus und Genus. Philosophische und wissenschaftstheoretische Grundlagen der Feministischen Linguistik [L’opposition entre sexe et genre. Bases philosophiques et épistémologiques de la linguistique féministe]”, *Chiffre* 10 (1998), pp. 42-55.
- II.5. “Lexikalische Strukturen in Interferenzvarietäten in Italien [Structures lexicales dans des variétés d’interférence en Italie]”, *Italienisch* 41 (1999), pp. 72-81.
- II.6. “La francophonie du Val d’Aoste : mythe langagier et politique linguistique”, in Cichon, Peter ; Barbara Czernilofsky (éds.), *Mehrsprachigkeit als gesellschaftliche Herausforderung. Sprachenpolitik in romanischsprachigen Ländern*. Vienne : Ed. Praesens, 2001, pp. 15-30.
- II.7. “Sprechergenerationen, Sprachnormen und -traditionen im Kontakt: Der Fall des Aosta-Tals [Génération de locuteurs, normes et traditions linguistiques en contact : le cas du Val d’Aoste]”, *Italienisch* 47 (2002), pp. 89-100.
- II.8. “Continuum discontinu : l’approche variationniste fonctionnelle et l’application au terrain urbain populaire au Maroc”, *Revue de la Faculté des Lettres de Kénitra* 6 (2006) pp. 7-35.
- II.9. “Mobilité sociale et contact linguistique au Maroc : un cas de créolisation tardive ?”, *Zeitschrift für Romanische Philologie* 123,1 (2007), pp. 69-89.
- II.10. “La francophonie échelonnée. Le continuum discontinu en linguistique variationniste urbaine au Maroc”, *PhiN* 41 (2007), pp. 1-20 (<http://web.fu-berlin.de/phin/phin41/p41t1.htm>).
- II.11. “Kommunikative Sozialstile und Codeswitching im Raï. Transkulturelle Passagen”, in *LiLi* 37,148 (2007), pp. 158-182.
- II.12. “Soziale Utopie und soziolinguistische Realität : Okzitanien – Okzitanisch – Okzitanismus nach Robert Lafont [Utopie sociale et réalités sociolinguistiques : Occitanie – occitan – occitanisme d’après et après Robert Lafont]”, in *PhiN* 44 (2008), pp. 1-19 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin44/p44t1.htm>
- II.13. “Styles sociaux communicatifs et alternance codique dans le raï. Passages transculturels”, *PhiN* 50 (2009), pp. 1-22 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin50/p50t1.htm>
- II. 14. “Déconstruction de l’identité nationale d’État dans le rap et le contre-modèle du sud. Analyse ethno-sociolinguistique”, *Chimères, revue fondée par Gilles Deleuze et Félix Guattari* 71 (2009), pp. 27-47 ; [http://www.revue-chimeres.fr/drupal\\_chimeres/?q=node/311](http://www.revue-chimeres.fr/drupal_chimeres/?q=node/311)
- II.15. “L’arabophonie au Maroc et la francophonie « branchée ». Aspects ethno-sociolinguistiques de l’interculturel”, *Romanistisches Jahrbuch* 60 (2009), pp. 64-83.
- II.16. “Les ambivalences de l’occidentalisation en milieu défavorisé. Pratiques et représentations langagières de collégiennes à Salé (Maroc)”, in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 126,2 (2010), pp. 275-290.
- II.17. “L’identité nationale à la lumière de l’immigration postcoloniale et son expression symbolique dans le hip-hop”, *Arena Romanistica* 5, (2009), pp. 300-329.

- II.18. “Kompetenz II”, in *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*, Vol. 7.II, éd. Wolfgang Fritz Haug. Berlin : Argument Verlag 2010, colonnes 1383-1388.
- II.19. “Rupture de la pédagogie et pédagogie de la rupture”, *Variations* 13-14 (2010), pp. 141-159 ; <http://theoriecritique.free.fr/pdf/v1314/variations13-14.pdf>
- II.20. “Pathosemiotik. Zur Konzeptualisierung schizophrener Symptomatologie [Pathosémiotique. La conceptualisation de la symptomatologie schizophrène]”, *e-Journal Philosophie der Psychologie* 14 (2010), pp. 1-8 ; <http://www.jp.philo.at/texte/JablonkaF1.pdf>
- II.21. “Magie im Marxismus – Magie des Marxismus [Magie dans le marxisme – magie du marxisme]”, *Zeitschrift für kritische Theorie* 30/31 (2010), pp. 144-170.
- II.22. “Sprachanthropologie: Was heißt Menschsein vom Standpunkt der Sprache ? [Anthropologie du langage : Que veut dire être humain du point de vue du langage ?]”, in Meyer, Silke ; Owzar, Armin (éds.), *Disziplinen der Anthropologie*. Münster : Waxmann Verlag 2010, pp. 121-140.
- II.23. “Zur Differenzierung von ‘emischen‘ und ‘etischen‘ Kategorien in der Sprachwissenschaft. Diskursnormen und –traditionen revisited [La différenciation des catégories ‘émiques‘ et ‘étiques‘ en science du langage]”, in Schlaak, Claudia et al. (éds.), *Sprachkontakte, Sprachvariation und Sprachwandel. Festschrift für Thomas Stehl zum 60. Geburtstag*. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2011, pp. 29-48.
- II. 24. « Das Ungeheure des Marxismus. Zur Metapsychologie des magischen Materialismus [Le monstrueux du marxisme. A propos de la métapsychologie du matérialisme magique] », *e-Journal Philosophie der Psychologie* 15 (2011), pp. 1-12 ; <http://www.jp.philo.at/texte/JablonkaF2.pdf>
- II.25. “Terrains électroniques et terrains conventionnels : continuités ou ruptures ?”, in Pierozak, Isabelle, *D’un terrain électronique l’un autre* (no. des *Cahiers de linguistique*), pp. 29-47.
- II.26. “Ist das Arabische eine Europasprache? [L’arabe est-il une langue européenne ?]”, in Cichon, Peter ; Michael Mitterauer (éds.), *Europasprachen*. Vienne : Böhlau-Verlag ; pp. 15-30.
- II.27. “Atouts pluriculturels et plurilingues dans la gestion de risque : enjeux marocains”, *PhiN* 59 (2012), pp. 15-22 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin59/p59t2.htm>
- II. 28. “Gramsci reloaded dans la condition postcoloniale : identité nationale et désidentification dans le « linguistic turn »”, *Actuel Marx* 52 (2012) ; Paris: P.U.F., pp.149-163.
- II. 29. “*Homo sacer – sacrilegium hominis*. Zur Polarität der religiösen Sprachphilosophie und der linguistischen Religionsphilosophie Giorgio Agambens [*Homo sacer – sacrilegium hominis*. La polarité de la philosophie du langage religieuse et de la philosophie de la religion linguistique de Giorgio Agamben]”, *e-Journal Philosophie der Psychologie* 17 (2012), pp. 1-7 ; <http://www.jp.philo.at/texte/JablonkaF3.pdf>
- II.30. “Lacanismus II”, in *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*, Vol. 8.I. éd. Wolfgang Fritz Haug. Berlin : Argument Verlag, 2012, colonnes 585-593.
- II.31. “Variation und « Interlekt » bei Patrick Chamoiseau : Postkoloniale Überlegungen zwischen Kreolität und Kreolistik [Variation et « interlecte » chez Patrick Chamoiseau: réflexion postcoloniales entre créolité et créolistique]”, *Romanistisches Jahrbuch* 63 (2012), pp. 51-70.
- II.32. “Processing the difference in Spanish-language media in Morocco”, *Journal of Advances in Linguistics* 3,2 (2014), pp. 173-186.
- II.33. “Des faits géolinguistiques comme facteurs de forces productives dans une région à ris-

que : le Déroit de Gibraltar”, in: Ammari, Hadjer ; Marielle Rispaïl (eds.), *Langues et pouvoirs*. Fernelmont (BE): E.M.E., 2013 (= *Cahiers Linguistique* 39/1), pp. 51-65.

II.34. “Francophonie et insertion au Maroc : un projet inachevé”, in: Actes de la 4<sup>ème</sup> édition du colloque international *Contextes, Langues et Cultures* intitulée « Approches pluridisciplinaires de la lecture & de l’écriture » organisée par l’AMIFA en collaboration avec les laboratoires CIRCEFT/ESCOL et CIREL, Sciences-Po Lille, 15-16 juin 2012, numéro spécial de la Revue *Diversité* (SCEREN/CNDP) ; Ms. 8 pp.

II.35. “Processer la différence dans les médias urbains de langue espagnole au Maroc”, in [I.4.], pp. 147-174.

II. 36. “Le francoprovençal”, in Kramer, Johannes; André Klump; Aline Willems (éds.), *Manual of Romance Linguistics (MRL)*, vol. 1: *Les langues romanes*. Berlin, New York: De Gruyter, pp. 510-534.

II. 37 “Le Maroc”, in Reutner, Ursula (éds.), *Manual of Romance Linguistics (MRL) : Francophonie*. Berlin, New York: De Gruyter ; ms. 23 pp.

### III. Communications nationales et internationales avec actes et comité de lecture

III.1. 16<sup>ème</sup> Congrès annuel de la „Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft“ (DGFS), Université de Münster, avril 1994, section „Minderheitensprachen: Mehrsprachigkeit als Hindernis oder Chance?“ (directrices : Uta Helfrich, Université Catholique d’Eichstätt ; Claudia M. Riehl, Université de Fribourg) :

“Das Französische im Aosta-Tal : Aspekte der Kompetenz mehrsprachiger Sprecher [Le français en Vallée d’Aoste : aspects de la compétence de locuteurs multilingues]”

→ “Das Französische im Aosta-Tal : Aspekte der Kompetenz mehrsprachiger Sprecher [Le français en Vallée d’Aoste : aspects de la compétence de locuteurs multilingues]”, in Helfrich, Uta ; Claudia M. Riehl (éds.), *Mehrsprachigkeit in Europa – Hindernis oder Chance ?* Wilhelmsheld : Egert, 1994, pp. 179-197.

III.2. Colloque International „Mehrsprachigkeit im Alpenraum / L’Arc alpin : Carrefour des Langues“, Brig-Glis (Suisse), 22-24 août 1994 :

“Aus Fehlern lernen : Widersprüche im evaluativen Wissen bei Französischsprechern im Aosta-Tal [Contradictions dans le savoir évaluatif de locuteurs de français en Vallée d’Aoste]”

→ “Aus Fehlern lernen : Widersprüche im evaluativen Wissen bei Französischsprechern im Aosta-Tal [Contradictions dans le savoir évaluatif de locuteurs de français en Vallée d’Aoste]”, in Werlen, Iwar (éd.), *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*. Aarau, Frankfurt-sur-le-Main, Salzbourg : Sauerländer, 1998, pp. 57-81.

III.3. Colloque à l’occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire de Johannes Thiele, “Von der Unklarheit des Wortes in die Klarheit des Bildes ?”, Université de Greifswald, 9-11 mai 1996 :

“Von der Klarheit der Bilder in die Unklarheit dreier Sprachen ? Zu Textkompetenz und Diskursstrategien trilingualer Sprecher aus dem Aosta-Tal [De la clarté des images à l’obscurité de trois langues ? Aspects de la compétence textuelle et stratégies du discours de locuteurs trilingues en Vallée d’Aoste]”

→ “Von der Klarheit der Bilder in die Unklarheit dreier Sprachen ? Zu Textkompetenz und Diskursstrategien trilingualer Sprecher aus dem Aosta-Tal [De la clarté des images à l’obscurité de trois langues ? Aspects de la compétence textuelle et stratégies du discours de locuteurs trilingues en Vallée d’Aoste]”, in Fuchs, Volker (éd.), *Von der Unklarheit des Wortes in die Klarheit des Bildes? Festschrift für Johannes Thiele*. Tübingen : Stauffenburg, 1998, pp. 227-236.

III.4. Gramsci-Tagung, Berlin, 18-20 avril 1997 :

“War Gramsci ein Poststrukturalist ‘avant la lettre’? Zum *linguistic turn* bei Gramsci [Gramsci

était-il un poststructuraliste avant la lettre ? A propos du ‘tournant linguistique’ chez Gramsci]”  
→ “War Gramsci ein Poststrukturalist ‘avant la lettre’? Zum *linguistic turn* bei Gramsci“ [Gramsci était-il un poststructuraliste avant la lettre ? A propos du ‘tournant linguistique’ chez Gramsci]”, in Hirschfeld, Uwe (éd.), *Gramsci-Perspektiven*. Berlin : Argument-Verlag, 1998, pp. 23-36.

III.5) IIIe Colloque Jeunes Chercheurs, Rouen, 17-18 mars 1998 :

“L’enseignement du français comme élément de politique linguistique”

→ “L’enseignement du français comme élément de politique linguistique”, in Babault, Sophie ; Catherine Cavitalo ; Marie-Patricia Perdereau-Bilski ; Catherine Petillon (éds.), *Didactique et pluralité. Situations d’apprentissage des langues. Politiques linguistiques*. Rouen : Université de Rouen, 1998, pp. 213-221.

III.6) Centre d’Études Françaises de l’Université de Leipzig, 30 mai 1997 :

“Die Frankophonie in Italien : Das Aosta-Tal [La francophonie en Italie : le Val d’Aoste]”

→ “Die Frankophonie in Italien : Das Aosta-Tal [La francophonie en Italie : la Vallée d’Aoste]”, in Frankreich-Zentrum der Universität Leipzig (éd.), *Francophonie et Globalisation. Materialien zur V. Französischen Sommeruniversität*. Leipzig 1997, pp. 42-59.

III.7. III<sup>ème</sup> Colloque International de l’Association des Etudes Francophones d’Europe Centre-Orientale (AEFECO), “Unité et diversité des écritures francophones. Quels défis pour cette fin de siècle ?”, Leipzig, 30 mars - 4 avril 1998 :

“La francophonie entre culture et culte. L’usage métalinguistique du français comme élément d’une écriture mythique”

→ “La francophonie entre culture et culte. L’usage métalinguistique du français comme élément d’une écriture mythique”, in *Unité et diversité des écritures francophones. Quels défis pour cette fin de siècle ? Actes du Colloque International de l’AEFECO*, Leipzig, 30 mars - 4 avril 1998. Leipzig : Leipziger Universitätsverlag, 2000, pp. 139-153.

III.8. Congrès “Études culturelles internationales”, Paris, UNESCO, 15-19 sept. 1999 :

“Qu’est-ce qu’une ‘tradition de discours’ ? Contacts de modèles socioculturels, changement linguistique et modernisation”

→ “Traditions de discours : leur rôle face aux contacts de langues et de modèles socioculturels” ; in *Actes du congrès “Études culturelles internationales”*, Paris, UNESCO, 15-19 sept. 1999 ; *Trans*, [http://www.inst.at/studies/s\\_0904\\_f.htm](http://www.inst.at/studies/s_0904_f.htm) (3 pages + 3 pages version allemande).

III.9. Colloque “Langues en contact et incidences subjectives”, Université de Montpellier III, 16-17 juin 2000 : “Patchwork identitaire en situation et contact linguistique conflictuel”

→ “Patchwork identitaire en situation et contact linguistique conflictuel”, in Canut, Cécile ; François Péréa ; Jean-Marie Prieur (éds.), *Traverses 2 : Langues en contact et incidences subjectives*. Actes du Colloque international, 16-17 juin – Montpellier. Montpellier : Université Paul Valéry, 2001, pp. 155-169.

III.10. 2<sup>ème</sup> Congrès de l’Association des franco-romanistes allemandes (AFRA), Université de Dresde, 25-27 septembre 2000, section IV “Diversité linguistique en contexte urbain : banlieues plurilingues, variétés du français et plurilinguisme” (dirigée par Christine Bierbach et Rita Franceschini) : “Soziolinguistik im suburbanen Milieu : Kreol, Pidgin, Sondersprache?” [“Sociolinguistique en milieu suburbain : créol, pidgin, argot ?”]

→ “Soziolinguistik im suburbanen Milieu : Kreol, Pidgin, Sondersprache? [Sociolinguistique suburbaine : créole, pidgin, argot ?]”, in Bierbach, Christine ; Bulot, Thierry (éds.), *Les codes de la ville. Cultures, langues et formes d’expression urbaines*. Paris : L’Harmattan, 2007, pp. 35-54.

III.11. Colloque “Le changement linguistique : évolution, variation, hétérogénéité”, Université de Neuchâtel, 2-4 octobre 2000 : “Contact de langues et fonction poétique du changement lin-

guistique”

→ “Contact de langues et fonction poétique du changement linguistique”, in Matthey, Marinette (éd.), *Le changement linguistique. Évolution, variation, hétérogénéité*. Actes du colloque de Neuchâtel, Université, 2-4 octobre 2000. *TRANEL* 34/35 (2001), Neuchâtel, Institut de linguistique, Université de Neuchâtel, pp. 131-139.

III.12. Journée d'étude “Le français régional en zone francoprovençale : bilan et perspectives actuelles”, 24 novembre 2000, Université de Lausanne : “Le français régional valdôtain n'existe pas”

→ “Le français régional valdôtain n'existe pas”, in Pascal Singy (éd.), *Le français régional en zone francoprovençale. Une réalité plurinationale*. Berne et al. : Lang, 2002, pp. 15-29.

III.13. Colloque “France, pays de contacts de langue”, Université de Tours, 9-10 novembre 2000 : “Sociolinguistique suburbaine : quelle langue a droit de cité en France ?”

→ “Sociolinguistique suburbaine : quelle langue a droit de cité en France ?”, in Actes du Colloque “France, pays de contacts de langue”, Université de Tours, 9-10 novembre 2000 (Didier de Robillard / Véronique Castellotti éd.), in *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 29,1-2 (2003), pp. 165-177.

III.14. Symposium international “Textes en contexte : langue et écrit face à l'oralité africaine”, Université de Zurich, 18-20 octobre 2001 : “Un cas de francophonie nord-africaine : à quoi sert le français au Maroc ?”

→ “Un cas de francophonie nord-africaine : à quoi sert le français au Maroc”, in Bearth, Thomas ; Lorenza Coray-Dapretto ; Jasmina Bonato ; Karin Geitlinger ; Wilhelm J.G. Möhlig ; Thomas Olver (éd.), *African Languages in Global Society / Les langues africaines à l'heure de la mondialisation / Lugha za Kiafrika kwenye enzi ya utandawazi*. Papers read at the Symposium “Text in Context : African Languages between Orality and Scripturality”, University of Zurich, October 18–20, 2001 / Communications présentées au symposium “Textes en contexte : langue et écrit face à l'oralité africaine” / Makala zilizotolewa kwenye kongamano “Matini katika muktadha : lugha za Kiafrika kati ya kusemwa na kuandikwa”. Cologne : Köppe, 2009, pp. 205-214.

III.15. Colloque “La Méditerranée et ses langues”, Université de Montpellier, 20-23 mars 2002 : “La Méditerranée sur le continent. La fonction de l'arabisme dans le rap français”

→ “La Méditerranée sur le continent : la fonction de l'arabisme dans le rap français”, in Boyer, Henri (éd.), *Langues et contacts de langues dans l'aire méditerranéenne. Pratiques, représentations, gestions*. Paris : L'Harmattan, 2004, pp. 69-84.

III.16. 4<sup>ème</sup>. Congrès de l'Association des Francoromanistes Allemandes, Fribourg, 28 sept.-1<sup>er</sup> oct 2004, Section V “Migration – Hybridität – kulturelle Artikulation. Multikulturelle Diskurse in frankophonen Räumen” (J. Erfurt) : “Inwieweit ist auf die Informanten Verlass ? *Facing, acts of identity* und Desinformation bei marokkanischen Sprechern [Dans quelle mesure peut-on faire confiance aux locuteurs ? *Facing, acts of identity* et désinformation au cours de l'enquête auprès de locuteurs marocains]”

→ “Inwieweit ist auf die Informanten Verlass ? *Facing, acts of identity* und Desinformation bei marokkanischen Sprechern [Dans quelle mesure les informateurs sont-ils fiables ? *Facing, acts of identity* et désinformation auprès de locuteurs marocains]”, in Erfurt, Jürgen (éd.), *Migration – Hybridität – kulturelle Artikulation. Multikulturelle Diskurse in frankophonen Räumen*. Berne, Francfort-sur-le-Main et al. : P. Lang, 2005, pp. 187-202.

III.17. 1<sup>ères</sup> journées scientifiques du RENACLO, Université de Kénitra (Maroc) 10-11 avril 2002 : “«Il faut faire un effort ? : un topos métalinguistique marocain”

→ “«Il faut faire un effort ? : un topos métalinguistique marocain”, in Messaoudi, Leila (éd.), *Aspects de la culture orale au Maroc*. Rabat : Okad, 2005, pp. 173-188.

III.18. Colloque “Applications et implications en Sciences du Langage”, Université de Paris V, 29 mars 2003 : “Quelques aspects de politique linguistique familiale au Maroc”

→ “Implication du chercheur et politique linguistique familiale au Maroc”, in Léglise, Isabelle ; Emmanuelle Canut ; Isabelle Desmet ; Nathalie Garric (éds.), *Applications et implications en Sciences du langage*. Paris : L’Harmattan, 2007, pp. 63-74.

III.19. Journée d’étude du LESCLaP, “Contacts de langue et élaboration : le rôle des standards dans les pratiques linguistiques de contact”, Université de Picardie Jules Verne, 5 déc. 2003 (sous la responsabilité scientifique de Frank Jablonka) : “Langues standard, élaboration, normalisation et le « processus de civilisation » au Maroc”

→ “Langues standard, élaboration, normalisation et le « processus de civilisation » au Maroc”, in Carnets d'Atelier de Sociolinguistique 2 (2007) pp. 60-87. ([http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/jablonka\\_CAS\\_no2\\_a.pdf](http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/jablonka_CAS_no2_a.pdf).)

III.20. 8<sup>ème</sup> Symposium International Brig (CH), 22-23 sept. 2006 :

“Région, Nation(s), Europe dans l’imaginaire linguistique valdôtain”

→ “Aosta-Tal : Region, Nation(en), Europa im ethnolinguistischen Imaginaire [Val d’Aoste : région, nation(s), Europe dans l’imaginaire ethnolinguistique]”, in Haas, Walter ; Imboden, Gabriel (éds.), *Modelle sprachlichen Zusammenlebens in den autonomen Regionen Südtirol und Aostatal, im Wallis und Graubünden. Vorträge des achten internationalen Symposiums zur Geschichte des Alpenraums, Brig 2006*. Brig : Rotten-Verlag, 2007, pp. 57-67.

III.21. Colloque international “Les enjeux de la communication interculturelle : compétence linguistique, compétence pragmatique, valeurs culturelles”, Montpellier, 5-7 juillet 2007 :

“La distance, la face et le feu. Situations de communication ‘limite’ en français au Maroc”

→ « La distance, la face et le feu. Situations de communication 'limite' en français au Maroc », in Maison des Sciences de l’Homme de Montpellier (éd.), *Les enjeux de la communication interculturelle : compétence linguistique, compétence pragmatique, valeurs culturelles*. Actes du colloque « Les enjeux de la communication interculturelle, Compétence linguistique, compétence pragmatique, valeurs culturelles » qui s’est déroulé à Montpellier du 5 au 7 juillet 2007. (Sous la direction de Christine Béal) ; 11 pp., [http://www.msh-m.fr/article.php?id\\_article=469#nh8](http://www.msh-m.fr/article.php?id_article=469#nh8)

III.22. Colloque “Racisme de discrimination : source de violences urbaines”, Saint-Omer, 5 mai 2007 :

“La violence verbale esthétisée et sa dimension interculturelle”

→ “La violence verbale esthétisée et sa dimension interculturelle”, in Mankou, Brice (éd.), *Racisme, discriminations : sources de violences urbaines*. Paris : Publibook, 2008, pp. 35-58.

III.23. 5<sup>ème</sup> Colloque International RFS, “Intervenir : appliquer, s’impliquer ?”, Amiens, 13-15 juin 2007 :

“L’« irrationnel » sur le terrain du sociolinguiste. Perspectives métaethnographiques du langage”

→ “L’*irrationnel* sur le terrain du sociolinguiste. Perspectives métaethnographiques du langage”, in *PhiN* 46 (2008), pp. 29-46 (<http://web.fu-berlin.de/phin/phin46/p46t3.htm>).

III.24. Colloque International “Corps et imaginaire dans la culture et la littérature marocaines”, Université de Kénitra (Maroc), 11 décembre 2009 :

“Langage du corps et corps du langage dans l’œuvre de Abdelkébir Khatibi”

→ “Langage du corps et corps du langage dans l’œuvre d’Abdelkébir Khatibi. Analyse de sociosémiotique du contact”, *PhiN* 52 (2010), pp. 1-17 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin52/p52t1.htm>

III.25. 6. Colloque International du Réseau Francophone de Sociolinguistique, Université de Rennes 2, 16-18 juin 2009 :

“Variations de codes urbains en contact dans le cinéma de banlieue”

→ “Variations de codes urbains en contact dans le cinéma de banlieue”, in : Bulot, Thierry ; Patricia Lamarre ; Nathalie Thamin (éds.), *(Re)Configurations identitaires. Migration, territoires et plurilinguismes*. Cahiers de Linguistique 36/1, EME, Cortil-Wodon, 2010, pp. 93-114.

III. 26. X<sup>ème</sup> Congrès de l’Association des Francoromanistes Allemands (AFRA), Essen, 29 sept. – 1<sup>er</sup> oct. 2010 ; Atelier 26 : Villes coloniales / Métropoles postcoloniales – Représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés (Responsables : Sylvère Mbondobari / Hans Jürgen Lüsebrink)

“Magic System et codes urbains : Contact de langues, *code-mixing* et *code-switching* dans la scène musicale ouest-africaine”

→ “*Magic System* et codes urbains : Contact de langues et variation dans le zouglou (Côte d’Ivoire)”, in Lüsebrink, Hans Jürgen ; Sylvère Mbondobari (éds.), *Villes coloniales / Métropoles postcoloniales – Représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés*. Tübingen : Narr ; ms. 16 pp.

III.27. Journée d’Études « Sémiotisation d’un espace social : la banlieue. Les représentations de la banlieue et de sa jeunesse », Université de Cergy-Pontoise (Béatrice Turpin org.), Maison des Sciences de l’Homme Paris-Nord (Saint-Denis), 7 janvier 2011 :

« ‘Nous sommes tous des banlieusards’ : la sémiotisation périphérique de l’espace-langue arabo-musulman chez Abdelwahab Meddeb »

→ « ‘Nous sommes tous des banlieusards’. La sémiotisation périphérique de l’espace-langue arabo-musulman chez Abdelwahab Meddeb », in : Turpin, Béatrice (éd.), *Discours et sémiotisation de l’espace social. Les représentations de la banlieue et de sa jeunesse*. Paris : L’Harmattan, 2012, pp. 63-81.

III.28. Colloque du Réseau Francophone de Sociolinguistique : “Dynamiques plurilingues : des observations de terrains aux transpositions politiques, éducatives et didactiques” ; Alger, 31 mai – 2 juin 2011 :

“Changement linguistique, linguistique du changement ou changement de la linguistique ? Pour une sociolinguistique décomplexée”

→ “Linguistique du changement ou changement de la linguistique? Pour une sociolinguistique décomplexée”, in: *Pluralité linguistique et démarche de recherche. Vers une sociolinguistique complexifiée*, Sous la direction de Philippe Blanchet, Malika Kebbas, Attika-Yasmine Kara (= *Cahiers Internationaux de Sociolinguistique* 2). Paris : L’Harmattan, 2012, pp. 22-28.

III.29. Actes du Colloque CLMBE : “Les changements linguistiques au Maroc : Bilan et évaluation”, Agadir, 27-29 octobre 2011 :

“Arabe standard, arabe dialectal marocain entre variation et langue historique. Nouveaux « mythes urbains » sur l’arabe”

→ “Arabe standard, arabe dialectal marocain entre variation et langue historique. Nouveaux « mythes urbains » sur l’arabe”, in: Benítez Fernández, Montserrat; Catherine Miller; Jan Jaap de Ruiter; Youssef Tamer (éds.), *Évolution des pratiques et représentations langagières dans le Maroc du XXI<sup>e</sup> siècle*. Vol. 2, Paris: L’Harmattan, pp. 93-113.

III.30. Colloque de l’Association Universitaire des Langues de France (AULF) : “Standardisation et vitalité des langues de France”, Amiens, 13-15 octobre 2011 :

“Normaliser le français, langue de France : un enjeu d’« égaliberté »”

→ “Normaliser le français, langue de France : un enjeu d’« égaliberté »”, in Actes du Colloque de l’Association Universitaire des Langues de France (AULF) : “Standardisation et vitalité des langues de France”, Amiens, 13-15 octobre 2011 ; Paris : L’Harmattan ; ms. 10 pp.

III.31. Colloque International “Romania : réalité(s) et concepts”, Nancy, 6-7 octobre 2011 :

“De la *Romania submersa* à la *Romania « reemersa »*”

→ “De la *Romania submersa* à la *Romania « re-emersa »*. Quelques éléments d’historiographie du français dans le Maghreb”, in Chabrolle-Cerretini, Anne-Marie (éd.), *Romania. Réalité(s) et concepts*. Limoges: Lambert-Lucas, pp. 273-281.

III.32. Colloque “Voies des villes – voix des villes. Dimensions postcoloniales”, Amiens, 12-13 janvier 2012 (org. Frank Jablonka) :

“Introduction : Voies des villes – voix des villes. Dimensions postcoloniales”

→ “Introduction : Voies des villes – voix des villes. Dimensions postcoloniales”, in [I.4.], pp. 1-11.

III.33. Colloque “Les moyens de communication: De l'apprentissage à l'usage”, Tunis, Institut supérieur des Langues, Université de Carthage, 22-24 novembre 2012 :

“Variabilité phraséologique dans les réseaux sociaux électroniques en langues romanes”

→ “Variabilité phraséologique dans les réseaux sociaux électroniques en langues romanes. Vers une socio-phraséologie des médias”, in Actes du Colloque “Les moyens de communication : De l'apprentissage à l'usage”, Tunis, Institut supérieur des Langues, Université de Carthage, 22-24 novembre 2012 ; ms. 15 pp.

III.34. XXVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romane, Nancy, 15-20 août 2013 :

“Les catégories ‘émique’ et ‘étique’ d’un point de vue phénoménologique en linguistique de contact”

→ “Les catégories ‘émique’ et ‘étique’ d’un point de vue phénoménologique en linguistique de contact”, in Actes du XXVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romane, Nancy, 15-20 août 2013, Section 11 : Linguistique de contact ; ms. 6 pp. [en ligne]

III.35 : Congrès du Réseau Francophone de Sociolinguistique (RFS), Corte, 3-5 juillet 2013, « Les locuteurs et les langues: pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs »:

“Qu’est-ce qui émerge dans les variétés émergentes? Sur émergentisme linguistique et pouvoir”

→ “Qu’est-ce qui émerge dans les variétés émergentes? Sur émergentisme linguistique et pouvoir”, in Colonna, Romain (éd.), *Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs, contre-pouvoirs*. Limoges : Lambert-Lucas ; ms. 7 pp.

III.36 : (avec Fadila Tacine): 5<sup>ème</sup> édition du colloque international *Contextes, Langues et Cultures* intitulée « Littéracies, langues maternelles, langues secondes, plurilinguismes: quelles pratiques et quels liens ? » organisée par l’AMIFA, Université de Lille 3, 15-17 mai 2013:

“Le français dans le contexte universitaire de Tizi-Ouzou: entre usage et identité”

→ à paraître dans les Actes du Colloque (Isabelle Delcambre / Abdelhamid Belhadj Hacem éd.), « Le français dans le contexte universitaire de Tizi-Ouzou : entre usage et identité », ms. 9 pp.

Certains résumés sont disponibles en français.

#### IV. Comptes rendus / textes courts

IV.1. Giacomi, Alain ; Henriette Stoffel ; Daniel Véronique (éds.), *Appropriation du français par des Marocains à Marseille*. Aix-en-Provence : Publications de l’Université de Provence, 2000. – Melliani, Fabienne, *La langue du quartier*. Appropriation de l’espace et identités urbaines chez des jeunes issus de l’immigration maghrébine en banlieue rouennaise. Paris : L’Harmattan, 2000 ; in *Revue de Linguistique Romane* 65, 259-260 (2001), pp. 554-559. [en français]

IV.2. Queffélec, Ambroise ; Yacine Derradji ; Valéry Debov ; Dalila Smaali-Dekdouk ; Yasmina



Cherrad-Benchefra, *Le français en Algérie. Lexique et dynamique des langues*. Bruxelles : Duculot, 2002, 590 pp. ; in *Revue de Linguistique Romane* 68,269-270 (2004), pp. 276-280. [en français]

IV.3. Bauer, Roland, *Sprachsoziologische Studien zur Mehrsprachigkeit im Aostatal. Mit besonderer Berücksichtigung der externen Sprachgeschichte*. Tübingen : Niemeyer (= Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, Bd. 296), 1999 ; in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 121,1 (2005), pp. 137-145. [en allemand]

IV.4. Messaoudi, Leila, *Études sociolinguistiques*. Rabat : Ed. OKAD, 2004, 248 pages ; in *Revue de Linguistique Romane* 69,273-274 (2005), pp. 274-278. [en français]

IV.5. Rittau, Andreas, *Interaction Allemagne-France. Les habitudes culturelles d'aujourd'hui en question*. Préface de Joseph Jurt. Paris : L'Harmattan, 2003, 393 pp. ; in *Philologie im Netz (PhiN)* 34 (2005), pp. 96-98 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin34/p34t7.htm> [en français]

IV.6. Cavalli, Marisa ; Daniela Coletta ; Laurent Gajo ; Marinette Matthey ; Cecilia Serra, *Langues, bilinguisme et représentations sociales au Val d'Aoste*. Introduction de Bernard Py. Aoste : IRRE VDA, Tipografia ITLA, 2003, 611 pp. ; in *Révue de Linguistique Romane* 72 (2008), pp. 257-261. [en français]

IV.7. Naffati, Habiba ; Ambroise Queffélec, *Le français en Tunisie*. N° 18 de la revue *Le Français en Afrique*, 2004, 453 pages. – Massoumou, Omer ; Ambroise Queffélec, *Le français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)*, Paris, Editions des archives contemporaines, 2007, 451 pages ; in *Revue de Linguistique Romane* 72 (2009), pp. 598-605. [en français]

IV.8. Nécrologie Robert Lafont, in *Revue de Linguistique Romane* 73, 291-292 (2009), pp. 623-626. [en français]

IV.9. Chomsky, Noam, *Raison & liberté. Sur la nature humaine, l'éducation & le rôle des intellectuels*. Préface de Jacques Bouveresse, Paris, Éd. Agone 2010 ; in *Philologie im Netz (PhiN)* 54 (2010), pp. 60-61 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin54/p54t5.htm> [en allemand]

IV.10. Sériot, Patrick, *Les langues ne sont pas des choses. Discours sur la langue et souffrance identitaire en Europe centrale et orientale*. Paris : Pétra Éditions, 2010 ; in *Das Argument* 289 (2010), pp. 884-885. [en allemand]

IV.11. Prüwer, Tobias, *Humboldt reloaded. Kritische Bildungstheorie heute*. Marburg : Tectum Verlag, 2009 ; in *Das Argument* 290 (2011), pp. 121-123. [en allemand]

IV.12. Badiou, Alain, *Kleines tragbares Pantheon. Althusser, Borreil, Canguilhem, Cavallès, G. Châtelet, Deleuze, Derrida, Foucault, Hyppolite, Lacan, Lacoue-Labarthe, Lyotard, F. Proust, Sartre*, Köln, August Verlag 2011 ; in *Das Argument* 294 (2011), pp. 763-764. [en allemand]

IV.13. Fürstenau, Sara ; Mechtild Gomolla (éds.), *Migration und schulischer Wandel : Mehrsprachigkeit*, Wiesbaden, Verlag für Sozialwissenschaften 2011 ; in *Das Argument* 294 (2011), pp. 772-774. [en allemand]

IV.14. Pouessel, Stéphanie (2010), *Les identités amazighes au Maroc*. Paris : Éd. Non Lieu ; in *PhiN* 60 (2012), pp. 117-122 ; <http://web.fu-berlin.de/phin/phin60/p60t6.htm> [en français]

IV.15. Berubé, Michael, *The Left at War*, New York, Londres, New York University Press 2009 ; in *Das Argument* 296 (2012), pp. 292-293. [en allemand – à propos de l'analyse chomskyenne des discours des médias et *Cultural Studies*]

IV.16. Duchêne, Alexandre ; Monica Heller (éds.), *Language in Late Capitalism: Pride and Profit*. Londres : Routledge, 2011 ; in *Das Argument* 298 (2012), pp. 465-467. [en allemand]

IV.17. Badiou, Alain, *Le réveil de l'histoire*. Paris : Nouvelles Éditions Lignes, 2011 ; in *Das*

*Argument* 298 (2012), pp. 597-598. [en allemand]

IV.18. Kailuweit, Rolf / Pfänder, Stefan (éds.), *Franko-Media : Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft*. Berlin, BWV, 2009, 163 pp. ; in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 128,4 (2012), pp. 740-742. [en allemand]

IV.19. Alén Garabato, Carmen (2009), *Langues minoritaires en quête de dignité. Le galicien en Espagne et l'occitan en France*. Paris : L'Harmattan, 258 pp. ; in *Zeitschrift für Romanische Philologie* 128,4 (2012), pp. 656-660. [en français]

IV.20. Alén Garabato, Carmen ; Xosé Alfonso Álvarez ; Mercedes Brea (éds.), *Quelle linguistique romane au XXI<sup>e</sup> siècle ?* Paris : L'Harmattan (Langue et parole), 2010 ; in *Romanistisches Jahrbuch* 62 (2011), pp. 240-242. [en allemand]

IV.21. Pouessel, Stéphanie (ed.) (2012), *Noirs au Maghreb. Enjeux identitaires*. Paris : Karthala ; *Das Argument* 302 (2013), pp. 438-440. [en allemand]

IV.22. Glasze, Georg (2012), *Politische Räume. Die diskursive Konstruktion eines „geokulturellen Raums“ – die Frankophonie*. Bielefeld : transkript ; *Das Argument* 302 (2013), pp. 440-442. [en allemand]

IV.23. Wahl, François, *Das Perzept*. Aus dem Französischen von Jürgen Brankel. Vienne, Berlin : Turia & Kant ; *Das Argument* 303 (2013), pp. 612-614. [en allemand]

IV.24. Blanchet, Philippe ; Thierry Bulot, *Introduction à la sociolinguistique. Pour l'étude des dynamiques de la langue française dans le monde*. Paris : Éditions des Archives Contemporaines, 2013 ; *Das Argument* 305 (2013), pp. 926-928. [en allemand]

IV.25. Blanchet, Philippe ; Leila Messaoudi (eds.) (2012), *Langue française et plurilinguisme dans la formation universitaire et l'insertion professionnelle des diplômés marocains en sciences et technologies*. Brüssel, Fernelmont : E.M.E. (« Proximités », coll. dirigée par Philippe Blanchet). – *Langage & Société* 143 (mars 2013) : *Dynamique langagière au Maroc*. Dossier dirigé par Leila Messaoudi. Paris : Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme ; à paraître dans *Romanistisches Jahrbuch* 64 (2013), pp. 169-174. [en français]

IV.26. Dittrich, Christoph, *Weder Herr noch Knecht. Deleuzes Spinoza-Lektüren*. Vienne, Berlin : Turia & Kant, 2012 ; à paraître dans *Das Argument* 307 (2014), pp. 116-117. [en allemand]

IV.27. Stehl, Thomas ; Schlaak, Claudia ; Busse, Lena (éds.), *Sprachkontakt, Sprachvariation, Migration : Methodenfragen und Prozessanalysen*. Francfort-sur-le-Main et al. : Peter Lang, 2013 ; à paraître dans la *Revue de Linguistique Romane* 78,309-310, pp. 207-212. [en français]

IV.28. Mulo Farenkia, Bernard, *Speech acts and politeness in French as a pluricentric language. Illustrations from Cameroon and Canada*. Berlin et al. : Lit Verlag, 2014 ; à paraître dans *Zeitschrift für Romanische Philologie* ; Ms. 2 pp. [en allemand]

## V. Communications

V.1. 27<sup>ème</sup> Congrès annuel de la “Gesellschaft für Angewandte Linguistik” (GAL), Université d'Erfurt, 26-28 septembre 1996, section “Soziolinguistik” (directeur : Ulrich Ammon, Université de Duisburg) :

“Italienisch – Piemontesisch – Französisch. Ein Dialekt zwischen zwei historischen Sprachen [Italien – piémontais – français. Un dialecte entre deux langues historiques]”

V.2. “5. Norddeutsches Linguistisches Kolloquium”, Salza/Ostholstein, 15-16 mars 1997 :

“Lexikalische Strukturen in Interferenzvarietäten in Italien [Structures lexicales dans des variétés d'interférence en Italie]”

- V.3. Université de Kénitra (Maroc), 28 déc. 2002 :  
 “Approches variationnistes européennes et perspectives d’application au terrain marocain”
- V.4. Dans le cadre du Colloque “Pratiques et représentations des contacts de langues dans des contextes de mobilité. Terrains d’intervention et modèles d’analyse”, Lyon, ENS Lettres, 20-21 mars 2003 : “Mobilité sociale et contact linguistique au Maroc : un cas de créolisation tardive ?”
- V.5. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Universitaire de Beauvais, 26/01/2005 :  
 “La communication ratée et la créativité : deux faces d’une même médaille”
- V.6. Université de Münster, R.F.A., 08/02/2005 :  
 “Regionale Identität im Spannungsfeld von sozialer Utopie und soziolinguistischen Realitäten : Okzitanien – Okzitanisch – Okzitanismus [Identités régionales entre utopie sociale et réalités sociolinguistiques : Occitanie – occitan – occitanisme]”
- V.7. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Universitaire de Beauvais, 11/03/2005 :  
 “Conflits linguistiques et culturels comme moteurs d’enrichissement”
- V.8. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Université de Beauvais, 20.01.2006 :  
 “La France et le monde arabe. Réflexions (post)coloniales et existentialistes, 66 ans après la mort de Paul Nizan”
- V.9. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Université de Beauvais, 15.12.2006 :  
 “Le mensonge dans le marxisme et les sciences du langage”
- V.10. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Université de Beauvais, 16.03.2007 :  
 “L’interculturel dans le raï”
- V.11. Colloque “Language, culture and identity among migrants in Europe”, Paris, Maison des Sciences de l’Homme, 18-19 octobre 2007 :  
 “The question of national identity in light of immigration as expressed symbolically in international hiphop”
- V.12. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Université de Beauvais, 10.04.2009 :  
 “La magie dans le marxisme – la magie du marxisme”
- V.13. Journée d’Études du LESCLaP, Amiens, 20.11.2009 : “Quel est l’impact des langues sur la réussite de la migration ?” :  
 “L’arabophonie au Maroc et la francophonie « branchée ». Aspects ethno-sociolinguistiques de l’interculturel”
- V.14. “Forum de la diversité”, Chambre de l’Industrie et du Commerce de Besançon, 25-26 février 2010 :  
 “Atouts pluriculturels et plurilingues dans la gestion de risque : enjeux marocains”
- V.15. Université de Picardie Jules Verne, Antenne Université de Beauvais, 21 mai 2010 :  
 “Jacques Lacan : psychanalyse et langage”
- V.16. III.32. Journée d’études “Langues et insertion”, Kénitra, 8. novembre 2011 :  
 “La francophonie marocaine : un projet inachevé”
- V.17. Colloque international “Langues, Cultures et Médias en Méditerranée : diversité, variation, pratiques et représentations”, Université Ibn Zohr, Ouarzazate (Maroc), 15-17 octobre 2012 (org. Abdenbi Lachkar) :  
 “Processer la différence dans les médias de langue espagnole au Maroc”
- V.18. V.21. Colloque « Genres Langues et Pouvoirs », Saint-Étienne, 17-18 oct. 2013:  
 « Restrictions genrées en phraséologie des langues romanes »

Fait à Beauvais, le 14 septembre 2014